

S U D

CONTINUACIÓN DEL DESPERTADOR DE MICHOACÁN

NÚMERO 53

Después de haber dormido es muy justo que despierte.

Pasagonzalo

El público dispensará el mal rato que le dará la lectura de una Oda que se acaba de imprimir en México en la oficina de Arizpe; nos es muy doloroso ensuciar el papel transcribiéndola; pero no podemos dejar de hacerlo para que el mundo entienda hasta qué punto llega la adulación de un hombre que a guisa de perro ladra de hambre, y a merced de sus coplas pide pan a sus bienhechores sin detenerse en hacerlos dioses; para ello tiene la misma facultad que aquéllos para favorecerlo; atención pues, que ya comienza el mal rato...

ODA DE UN INGENIO POBLANO¹¹

*Ferrea primum.
Desinet, ac toto surget gens aurea mundo.
Te . . . desus hoc aevi...
Te Dace... incipient magni procedere menses,
Pacatumque reges patriis virtutibus orbem
Virgil., Eclog., 4*

Traducción de fray Luis de León:¹²
*El hierro lanzará del mundo él solo;
Y de un linaje de oro, el máspreciado,
el uno poblará y el otro polo...
En él comenzarán con luz más pura*

¹¹ No sólo en Chichicapa hay burros grandes. ¿Qué, será signo de los poblanos ser aduladores? Que responda a esta duda el canónigo Beristáin.

¹² Si fray Luis de León resucitara, y viera esto, se tornaría a la fosa, y le daría mayor pesadumbre que cuando lo metieron en la Inquisición de España.

*los bienhadados meses su carrera;
Y el mal fenecerá, si alguno dura...
con paz gobernará...*

Adición de otro traductor:¹³
*Con paz gobernara... pues sus virtudes
Patrióticas, los bienes aseguran
de medio mundo... y sus solicitudes.*¹⁴

ODA¹⁵

Júpiter almo, desde el alto monte
do preside y gobierna los mortales,
ha visto mal y con sagrado ceño
derramar sangre.¹⁶
Junta a los dioses en el alto Olimpo...
excluye del consejo al fiero Marte...¹⁷

¹³ Predicaba un orador un sermón de San Cristóbal que se lo había hecho un dómine: antojósele poner algo de su bolsillo, y lo hizo como era de esperar; recibiendo plácemes en la sacristía, cierto tunante le dijo: todo ha estado bueno, pero nada como aquel trocito... Oh dueño, exclamo el predicador, puntualmente eso es lo mío, lo demás me lo hizo un amigo... Y ¿Qué? ¿No podrá decir lo mismo el adicionador de fray Luis de León... eso es lo mío? Bien se conoce: el zurcido es de jerga con que se remendó aquella púrpura.

¹⁴ *Y sus solicitudes...* es menester tener las orejas de un asno para que no se lastime el oído con este piececito; bien que así es todo lo demás.

¹⁵ Por mal nombre... este es gallo, dijo un pintor que acababa de pintar un monicongo. ¿Usted sabe lo que es una oda, qué clase de poesía, cuál su carácter? ¡Ah! que si lo supiera, no se habría metido a odero como quien se mete a zapatero.

¹⁶ Eso habrá pasado por el alto monte, por acá abajo ha sucedido lo contrario... a los pobres escuderos nos han papado duelos: el Júpiter Calleja ha tenido mucha complacencia en recetarnos suplicios a millares; dígalos si no Guanajuato, Guadalajara, Querétaro, Acámbaro, Zitácuaro, Cuautla; él, según dice a sus amigos, quería que empezara la matanza desde La Habana, y así el sagrado seño, conviértase en torvo y amenazante; su sonrisa en maligna y feroz, semejante a la que tienen los japoneses cuando se arrojan al fuego las viudas para acreditar que no tuvieron parte en la muerte de sus maridos.

¹⁷ Puntualmente es al primero que se ha llamado y a todas las malas artes de dañar. Cuando el sitio de Cuautla, se agotó todo el sublimado corrosivo de las boticas de México para envenenar el agua del ejército del señor Morelos.

convoca hasta las ninfas, porque quiere
genios suaves.¹⁸
Eolo, que tiene a cargo disponer
de los vientos y las tempestades,
Suspende en esta vez su alto dominio
sobre los mares.¹⁹
Neptuno inclina su tridente fiero...
el dios del fuego apaga sus volcanes...
ya no fabrica rayos ominosos,
todo sea paces.²⁰

Díganlo los boticarios don Vicente Cervantes y don Francisco Montes, que vendieron todo el que tenían, que no era pequeño número de libras.

¹⁸ Por ejemplo, una mujercilla y un fraile franciscano que salieron no ha mucho tiempo de Puebla en pos del señor Morelos para envenenarlo; estas son las ninfas y genios suaves que convoca Castro Terreño en su Olimpo, de orden del Júpiter Calleja con quien se entiende.

¹⁹ Díganlo los buques angloamericanos que están haciendo presa en los que salen de Veracruz para traernos tropas de España; fuera de que Eolo no domina los mares, sino Neptuno, ni puede *se jactars ino* en su caverna; el poetastro no sabe palabra de mitología.

²⁰ No hay cantón de americanos en que no se trabajen sin cesar fusiles, la maestranza de Tlalpuxahua da quince diarios; en la de México no se duermen: tres máquinas hay de fusiles en aquella ciudad con la que se está poniendo en Chapultepeque de agua; hasta diez y seis arrobas de metralla se fabrican diarias allí; en Oaxaca hay un molino de pólvora, en que se fabrican diarias otras tantas arrobas; ejércitos americanos hay por todas partes; bien lo sabía el adulador de Castro Terreño; pues a la sazón que estaba escribiendo esta que llama Oda, aterrorizaba a S. E. el señor mariscal Osorno, y le hizo volver rabo entre piernas a Puebla, sin que le valiesen su Gran Cruz, ni sus astucias, grandeza, y zalamerías, con que ha procurado engañar a no pocos necios poblanos. Éste es un grande tunante, bribón como todo gachupín que tiene mando; pero como ha tenido educación y cuna, y se distingue del común de los taberneros zafios que nos han dominado, sabe ocultar su veneno con la falsa política de los palacios, con aquella política con que se besan las manos y se rasgan al mismo tiempo los corazones; por esto parece humano racional y sensible. Cuando los verdugos del infante don Carlos le estaban ahorcando en el baño con cordones de seda, como diese de gritos, le decían a su alteza blandamente: “Callad, señor callad, que lo que se hace por vuestro bien se hace”... Lo mismo dice Castro Terreño a los miserables que sacrifica en la provincia de Puebla con aquella su sonrisa y sus enormes dientes... Yo pregunto: ¿Por qué no se quedó este falso y cobarde en los ejércitos de España, y no que se nos vino para América dejando a su mujer

La esquivia Diana se retire al punto...
no se atreva a pisar estos umbrales,
porque suenan muy mal aun con las fieras
sus crueldades.²¹
Belona y Palas dejen sus arneses;
huyan del solio a puntos muy distantes,
Suocedales Minerva, que protege
ciencias y artes.²²
Rindan las armas a la paz deseada
que dijo Tulio, y que los militares,
en vez de derramar, defiendan siempre
nuestra sangre.²³
Mercurio entra al consejo,²⁴ y le acompañan

entre franceses?... ¡Ah, criollos, qué sencillas criaturas sois!... Él era inepto para matar gabachos, pero es hábil para subyugar americanos incautos, y estregarlos blanda, suave, y cariñosamente a Napoleón. Poblanos, ¿No conocéis que el acariciaros es por sacar de vosotros bastantes reclutas para acabar los regimientos con la gente de los barrios, como lo ha logrado, y tener segura su persona en un motín popular, y para hacerse de amigos si triunfamos?

²¹ Ni venados quiere el poetastro que mate Diana, aunque por el furor de los tiranos gachupines se han sacrificado cien mil hombres, y... que largos.

²² No son los gachupines los que quieren que se haga nada de esto; querrían que ni supiéramos leer, y anduviéramos a cuatro pies: en el día tienen cerrados los colegios de Valladolid, y a vuelta de diez años se saldrían con su proyecto de vándalos si nuestros puños no supiesen burlar sus máximas tiránicas. Muchos años ha que en el colegio seminario de Oaxaca no se sustentan conclusiones públicas de teología, ni se cuida de proteger las ciencias sino de ponerle trabas a los estudiosos de ella. Los alumnos de este seminario son pobrísimos; antes entraban sin erogar gasto alguno, en el día se les exigen ciertas habilitaciones de cosas que les importan como cien pesos. ¿No es esto pretender que ningún infeliz se aplique a las ciencias, y desterrarlos del camino de conseguirlas? Esta es la conducta europea.

²³ Dejaos desollar... eso querría el Júpiter de México... Tulio no habló en ese sentido: lisonjeabase aquel romano de que la conjuración de Catilina se hubiese descubierto por sus afanes y economizádose la sangre de sus conciudadanos... por eso dijo en un transporte aquellos insulsísimos versos de... *Cedant arma togae.. O fortunatam natam me consule Romam...* que el señor Azarano ha podido bonificar, aunque yo aseguraré que fue tan buen poeta como orador.

²⁴ Por Mercurio bien puede entenderse el Consulado y Parían de México con

Ceres, Cibeles, con los dioses Lares;
los genios de la paz; el numen patrio
de los Penates.

Mercurio sabio ocupa justamente
entre todos los dioses inmortales
un lugar preferente, porque anuncia
prosperidades.²⁵

Levanta el caduceo, que es distintivo
de sus empresas y designios reales;
dos sierpes unirá, que siempre fueron
incombinables...²⁶

Así Jove, a los genios de la guerra
tuvo a bien del consejo relevarles;
y calmar le plugó la guerra injusta
de los Titanes.²⁷

su gran cabeza Gabriel de Yermo, a quien tantos favores debemos, por cuyas solicitudes nos han venido tropas de desembarco, que hemos sabido hollar, porque son de viles, indignos cobardes, y por dioses Lares a Diego de Agreda, Francisco Chavarri, y Lorenzo o Lorenzón Noriega, montañés burdo, dirigidos por Francisco Xavier Arrambarri, los cuales informaron a las cortes de Cádiz que éramos unos viles, flojos y cobardes, comparables con los orangutanes, que de hombres apenas teníamos la figura; todo lo merecen los indignos criollos que han derramado su sangre y la de sus hermanos por defender a semejante canalla, sin par en los fastos de la historia. Los dioses Lares y Penates no eran los dioses de la patria sino de las familias; ningún romano podía casarse, si no tenía su Laral o como los indios dicen, su Santocál: vea el poetastro las antigüedades romanas y no se eche a escribir por esos trigos... pero ¿a qué no obliga el hambre?

²⁵ Efectivamente Mercurio ocupa en nuestra revolución un lugar distinguido. Los traperos revolvieron la América, y la empaparon en sangre; pero no anuncia prosperidades, sino ruina, y desolación, en que todos perecerán sin remedio, si no imploran misericordia de los americanos.

²⁶ No te la pondrás, Bartola... No verás a esas dos sierpes unidas: o la una se traga a la otra, o el diablo se lleva a entrambas... Ya pasó el tiempo de la papilla, y estamos en el de la soguilla, o llámese el de la cuchilla.

²⁷ ¿En qué está la injusticia de la guerra que los titanes, o llámense los americanos, han hecho a los gachupines, y a su Dios que es el oro? Este poetastro, que apenas sabe forjar una copla, a pesar de lo mucho que lee al conde de Noroña, no es capaz (lo decimos, y desafiamos con confianza) de demostrar que es injusta la revolución; y si no, hágalo, pero por verdaderos principios de derecho, y sin mezclar patrañas.

Guerra injusta, porque era contra un Dios²⁸
que decreta los bienes y los males;
mas como Dios escucha las querellas
de las mortales.
Calleja es hoy el padre de los Dioses...
huyan de nuestro suelo hados fatales,
y será, si es que emprende destruirlos,
el Dios Tonante.²⁹
¿Y quién es el Mercurio, mensajero

²⁸ La guerra no es contra Dios; es por la causa de Dios; es porque se nos iba a entregar a los franceses, enemigos de Dios... sí... tú lo has dicho... Dios escucha las querellas de los mortales, y escuchó nuestros clamores; movióse a compasión, y decretó en su santuario la ruina de nuestros opresores; con sus armas hemos triunfado de ellos; y su sufrimiento no ha servido sino para tornar contra las cabezas de nuestros enemigos la copa de su furor.

²⁹ ¡Conque Calleja es el padre de los Dioses, y con D grande... y lo mismo Castro Terreño? Símbles *illis fiant qui faciant eos, et omnes qui confidunt in eis*. ¡Vil adulador, blasfemo infame! ¿Quién te ha sugerido esa especie en el exceso de la crápula? Calleja es el Dios Tonante? ¿Será cuando más el Dios Tunante, o el genio del mal!, pero guay! que de nada le sirve su tunancia; muchas veces ha emprendido destruir los siniestros hados, y otras tantas ha salido burlado; mucho me temo que nuestro poetastro le meta en la cabeza a Calleja la especiota de que es Dios, y no sólo Dios, sino padre de Diocesillos, como son los oidores y demás tiranuelos de México, bajo cuyo influjo oprimen aquel desgraciado pueblo; pero día vendrá en que con más razón que el emperador Claudio diga al morir... Ya me voy volviendo Dios; pero Dios infernal, pues la espada vengadora de la sangre de los americanos cortará su cabeza, y lo despachará entre los infernales, a que ocupe el asiento de fuego que el mismo se ha preparado con sus delitos. Vaya, que nuestro poeta puede emprender la apología de Domiciano y demás bribones que oprimieron al género humano de un modo raro. Pero no nos admiremos de esto: en cierta Pastoral impresa en Oaxaca se asientan estas proposiciones... La clemencia de Venegas se asemeja a la de Dios... El señor Venegas es el ángel tutelar de la América... encomendémonos al ángel tutelar de la América... luego debemos encomendarnos a Venegas... ¿No es verdad lógicos? ¿No es esta consecuencia cierta de tales premisas? ¿Cuál es proposición más escandalosa?... Calleja es un Dios de la gentilidad, o Venegas es un ángel tutelar como Gabriel, lo es de México, Yturriel, de Egipto, Miguel, de la cristiandad, y Rafael de la familia de Tobías? ¡Oh adulación, oh vil y degradante adulación, a qué extremos tan infames no precipitas a los gachupines cuando tratan de conservar su partido, y a los criollos malditos de sostenerlo dejándose engañar!

de paz, que junta extremos tan distantes?
Es el conde inmortal Castro Terreño,
grande entre grandes.³⁰
De este modo la Puebla agradecida,
rinde a vuestro gracia gracias eternas,
porque es un Dios de paz en estos días;
tan deseable.³¹

EN LA IMPRENTA NACIONAL DEL SUR

³⁰ “¿De quién pensáis que es esta calaverita?” ... preguntaba cierto predicador a su auditorio..., “¡Ah!, es de mi comadre Mariquita” ... ya hemos visto quien es el tal Castro Terreño: es pequeño entre pequeños, como lo es todo el que oprime a la humanidad; el que impide a un pueblo que recobre su libertad; el que persuadido de su justicia en el fondo de su corazón, aún le tiraniza, y aqueja; es una calaverita.

³¹ ¿Acabaste, poeta maldito? ojalá, y como la burra de Balaan no abras mal de tu grado la boca sino para bendecir a los que maldices; avergüénzate y pide limosna de rodillas antes que quemar tal incienso a monstruos tan tiranos. ¡América, venga tales agravios! Yo pregunto: si estando destruidos los ejércitos de Calleja, y sin recursos para reponerse, se le hace Dios, ¿qué le haría este mentecato criollo envilecido, si estuviera triunfante? JUAN EN EL DESIERTO [José Manuel Herrera].